

ESTICA A-10149

МРЭ - А
002000

Л.АЛЛИКАС, Х.МАЙСТЕ,
Н.ПЕНТРЕ



УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА



ДЛЯ III КЛАССА
I ТЕТРАДЬ

РК
· PEDAGOOGILINE KIRJANDUS ·

ESTICA

A-10149

11 А - 8911

Л. АЛЛИКАС — Х. МАЙСТЕ — Н. ПЕНТРЕ

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ III КЛАССА

I ТЕТРАДЬ

Kohustuslik kontrollseksemplar

РК

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1948



TARTU ÜLIKOOLI
RAAMATUKOGU

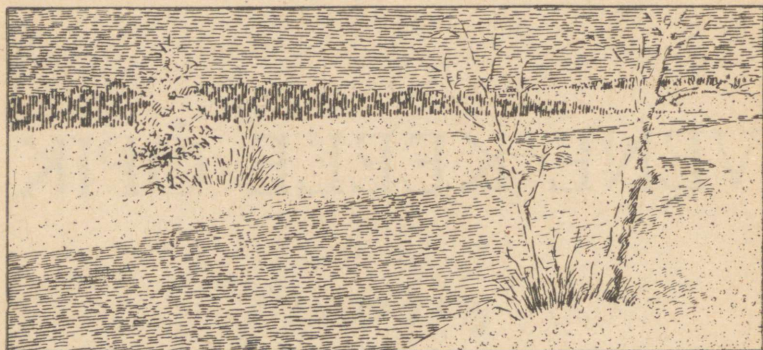
L. ALLIKAS, H. MAISTE, N. PENTRE

VE NE KEELE ÕPIK

III KLASSILE

1. VIHK

Зимá.



Зимá холóдная настáла,
 морóзом речку заковáло.
 Печáльно смотрит тёмный лес,
 пушистый снег летит с небёс.

холóдный, -ая, -ое — külm
 настáл, -а — jõudis kätte,
 saabus

морóз — rakane, külm
 речка — jõgi, jõeke
 морóзом речку заковáло —
 külm aheldas jõe

печáльно — kurvalt
 тёмный, -ая, -ое — tume,
 pime
 пушистый, -ая, -ое — pehme,
 kohev
 небо (mitm. небесá) — taevas
 с небёс — taevast

Harjutus 1. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõpud.

Пионеры работают в огорód—. Сестра гуляет в парк—. Ребята играют на двор—. Бабушка сидит на диван—. Дедушка живёт в деревн—.

Harjutus 2. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Мальчик говорит:

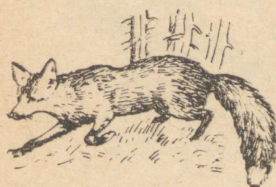
я дал
я ел
я купил
я жил
я был

Девочка говорит:

я дала
я ела
я купила
я жила
я была

Harjutus 3.

Кто это?



Это ...



Это ...



Это ...



Это ...



Это ...



Это ...

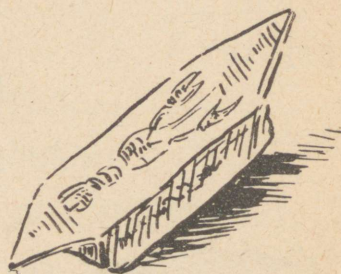
На ёлке.

На Новый Год у нас в школе была ёлка. Мы пели и играли.

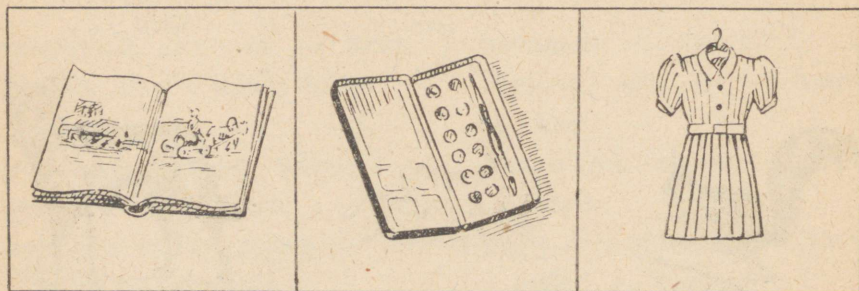
После ёлки учительница раздала нам конфёты и подарки. Я получил книгу с картинками, а мой брат Костя — краски.

Маленькая сестра Надя не была в школе на ёлке.

Мама купила Наде куклу. У куклы красивое платье.



Конфёта.



Книга с картинками.

Краски.

Платье.

Новый Год — uusaasta
после ёлки — pärast nääri-
kuuske
у нас — meil
мы пели — me laulsime
мы играли — me mängisime
он рбздал }
она раздалá } — ta jaotas
нам — meile
конфёта — kompvек
подáрок (mitm. подáрки) —
kingitus

я получи́л } — ma sain
я получи́ла }
кни́га с картинками — pildi-
raamat
краска (mitm. краски) — värv
маленький, -ая, -ое — väike
не́ был, не была́ — ei olnud
платье — kleit
мы делали — me tegime
кому́ — kellele

Harjutus 4. Vastan küsimustele.

Где была́ ёлка? Что мы делали на ёлке? Что раздалá нам учительница? Что я получи́ла? Что получил мой брат? Кто не́ был на ёлке? Что мама купи́ла Наде?

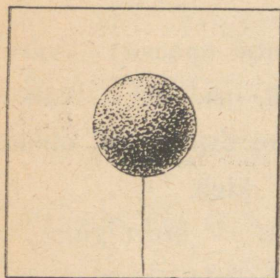
Harjutus 5. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я учени́к	Мы учени́кí
Ты ученик	Вы ученики
Он ученик	Они ученики

Harjutus 6. Kirjutati kriipsu asemele puuduva tähe.

Это кто?	Мама купи́ла кому́?
Жоржик	Жоржику
Март	Март—
Оскар	Оскар—
Борис	Борис—
Егбp	Егор—

Игрушки.

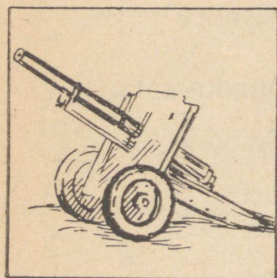


Шар.

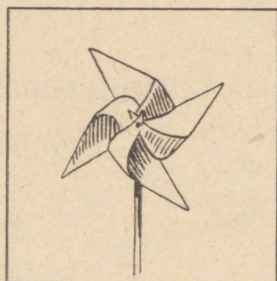


Самовар.

Мать игрушки принесла
и ребятам раздала.
Подарила Маше шар,
а Танюше самовар,
сыну Ване барабан,
дочке Леночке диван,
Коле маленькую пушку,
Соне мельницу-вертушку,
Шуре куклу, Васе мячик,
а Фоме дала калачик.



Пушка.



Мельница-вертушка.



Мячик.

мать — ema
он принёс }
она принесла } — ta tõi
ребятам — lastele
он подарил }
она подарила } — ta kinkis
шар — õhupall, kera
самовар — teemasin

сын — poeg
дочка — tütar
пушка — kahur
мельница — veski
мельница-вертушка — virel,
laste mänguveski
мячик — (mängu)pall
калачик — rõngassai

Harjutus 7. Vastan küsimustele.

Что мама подарила Маше? Что она подарила Танюше?
Что она подарила Ване? Что мама подарила Леночке? Что
мама подарила Васе?

Harjutus 8. Kirjutan kriipsu asemele puuduva tähe.

Это кто?

Мама подарила кому?

Маша

Маше

Шура

Шур—

Лена

Лен—

Таня

Тан—

Коля

Кол—

Соня

Сон—

Вася

Вас—

Harjutus 9. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Мальчик говорит:

Девочка говорит:

я принёс

я принесла

я раздал

я раздала

я подарил

я подарила

я пел

я пела

я играл

я играла

Утром.

Утром я дома.

Я мою лицо́ и ру́ки.

Я вытираю́ лицо́ и руки.

Я чищу́ зубы.

Потом я завтракаю.

Я ем хлеб с маслом, кашу, сыр.

Я пью молоко́, кофе или чай,

потом я иду в школу.

Я надеваю́ пальто, шапку,

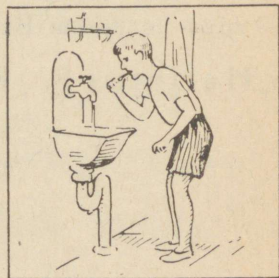
шарф, рукави́цы и кало́ши.

Я беру сумку.

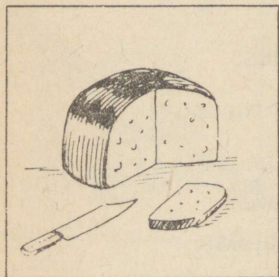
„До свидания, мама!“



Я вытираю́ лицо́.



Я чищу́ зубы.



Сыр.



Шарф.



Кало́ши.

я мою — ma pesen

лицо — nägu

я вытираю — ma kuivatan

я чищу — ma puhastan

сыр — juust

чай — tee

шарф — kaelasall

калоша (mitm. калоши) —
kaloss

Harjutus 10. Moodustan järgnevaist sõnadest mitmuse.

кукла — куклы

овца —

рыба —

птица —

зуб —

огород —

самовар —

шар —

деревня —

кошка —

зверь —

игрушка —

резинка —

пушка —

мячик —

калоша —

Harjutus 11. Kirjutan kriipsu asemele puuduva tähe.

Это кто?

брат

ученик

пионер

зайчик

волк

сестра

мама

папа

кошка

няня

дядя

Я даю кому?

брату

ученику —

пионеру —

зайчику —

волку —

сестре

маме —

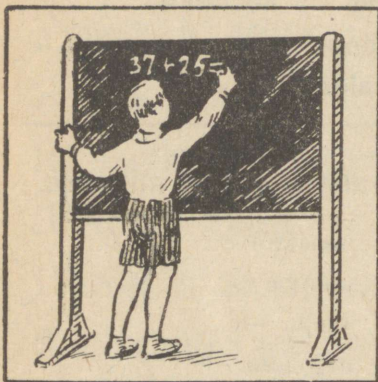
папе —

кошке —

няне —

дяде —

Днём.



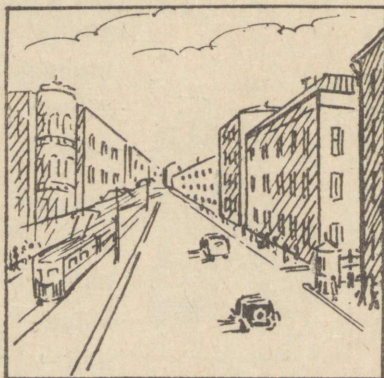
Я решаю задачу.

Потом я иду домой.

Дома я обедаю.

Я ем суп, картошку, соус, рыбу, мясо, хлеб.

Потом я гуляю на улице.



Улица.

я счита́ю — ma loetlen, ar-
vutan

я отвеча́ю — ma vastan

я реша́ю — ma lahendan

зада́ча — ülesanne

мяч — (mängu)pall

карто́шка — kartul

сбу́с — kaste

улица — tänav

ты гуля́ешь — sa jalutad

Harjutus 12. Vastan küsimustele.

Что ты делаешь в школе? Что ты делаешь на перемене?
Что ты делаешь дома? Где ты гуляешь?

Harjutus 13. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я учени́ца

Ты ученица

Она ученица

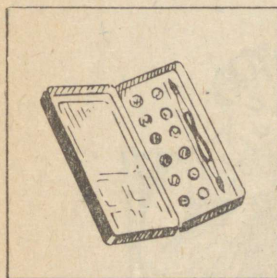
Мы ученицы

Вы ученицы

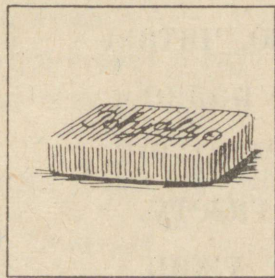
Они ученицы

Harjutus 14.

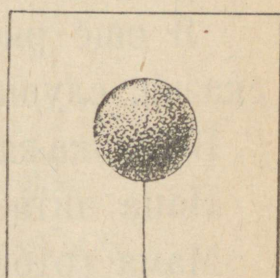
Что это?



Это . . .

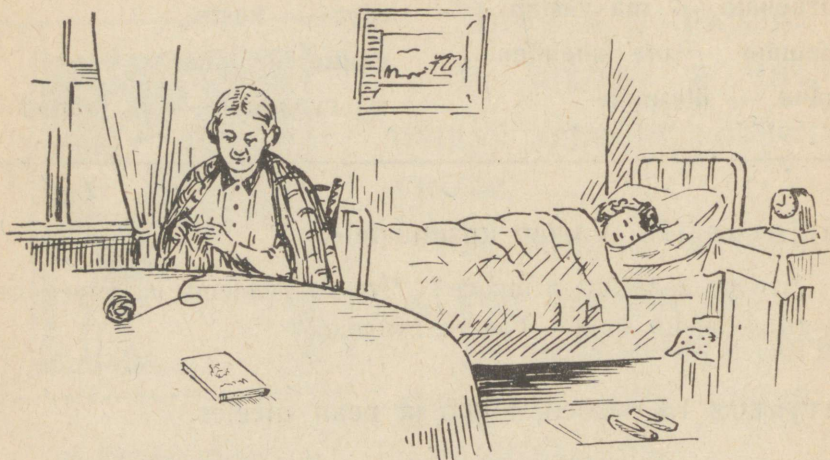


Это . . .



Это . . .

Вечером.



Вечером я опять дома.

Вечером дома папа, мама, брат, сестра, бабушка.

Вечером я учу уроки, решаю задачи, пишу, рассказываю.

Я ещё рисую, читаю сказки, слушаю радио.

Бабушка вяжет чулок.

Папа читает газету.

Мама готовит ужин.

Потом мы ужинаем.

Ночью я сплю.



Я вяжу чулок.

опять — jälle

я учу́ — ma õpin

я вяжу́ — ma koob

он, она вяжет — ta koob

чуло́к (mitm. чулки́) — sukk

мы ужинаем — me sööme

õhtust

ночью — õösel

Harjutus 15. Vastan küsimustele.

Что я делаю вечером?

Кто вяжет чуло́к?

Что делает папа?

Что делает мама?

Что я делаю ночью?

Harjutus 16. Kirjutam kriipsu asemele vastavad lõhud.

Книга на стол—.

Борис сидит в класс—.

Дедушка работает на фабрике—.

Книжки и тетради на парт—.

Цветы́ в ваз—.

Пионеры играют в клуб—.

Соба́ка спит в конур—.

Harjutus 17. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я делаю

Ты делаешь

Он делает

Она делает

Я иду́

Ты идёшь

Он идёт

Она идёт

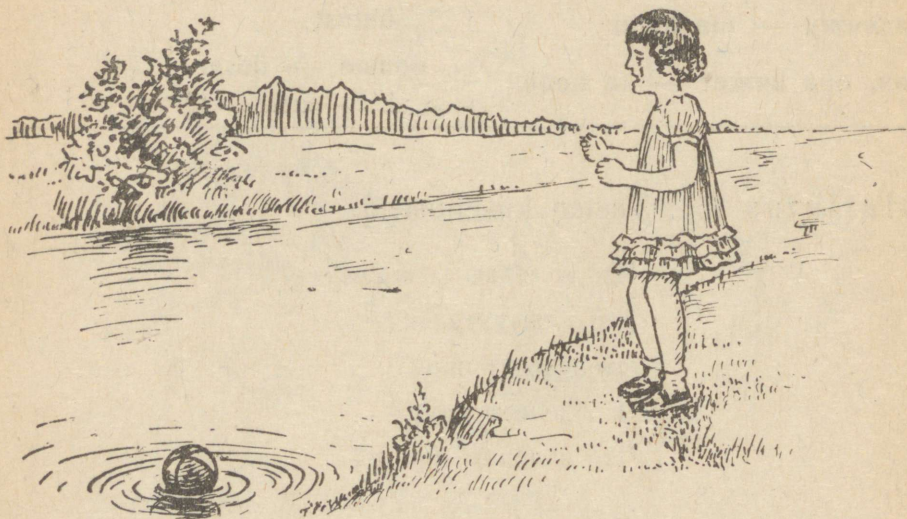
Я беру́

Ты берёшь

Он берёт

Она берёт

Мячик.



Наша Таня громко плачет,
 урони́ла в речку мячик.
 „Тише, Танечка, не плачь!
 Не утóнет в речке мяч.“

громко — valjusti
 он, она плачет — ta nutab
 он урони́л } — ta pillas
 она урони́ла }
 в речку (в ре́ку) — jõkke

тише — tasemini, tasa
 не плачь — (sa) ära nuta
 не утóнет — (ta) ei upu
 в речке (в рекé) — jões

Harjutus 18. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõpud.

Мама купила Жоржик— ножик. Папа купил Жен— журнал.
Дай Оскар— карандаш. Дай Лиз— куклу. Тёта дала Кат—
чашку. Учительница дала Борис— черنىльницу. Учитель дал
Сайм— книгу.

Harjutus 19. Loen, tõlgin ja pean meeles.

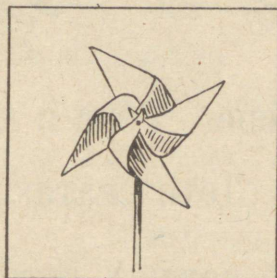
он	она	он	она
уронил	уронила	вышел	вышла
ушёл	ушла	напал	напала
пришёл	пришла	оставил	оставила

Harjutus 20.

Что это ?



Это . . .



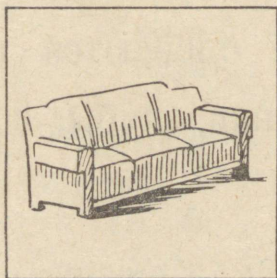
Это . . .



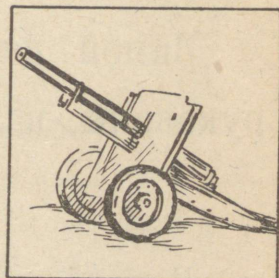
Это . . .



Это . . .



Это . . .



Это . . .

Зимой.



Зима. Идёт снег. Рёки и пруды замёрзли.
На рекé лёд. Дети катаются на коньках.

На горé тоже дети. У детёй санки и лыжи.
Они катаются с горы на лыжах и санках.

Зимой дети одеваются тепло. У детей
рукавицы, валенки, шубы, шарфы, шапки.

Береги нос в сильный мороз.

зимой — talvel
пруд — tiik
замёрзли — (nad) külmusid
kinni
на рекé — jõel
лёд — jää
с горы — mäest alla

теплó — soojalt; (on) soe
береги́ — hoia
нос — nina
сильный, -ая, -ое — tugev
по — mööda
у когó — kellel

Harjutus 21. Kirjutun kriipsude asemele vastavad lõpud.

Я гуляю по улиц—. Ты играешь на перемён—. На урок—
ученики́ отвеча́ют уроки. Днём я в школ—. Книги и тетради
в сумк—. Девочки играют в комнат—. Брат жил летом в де-
рёвн—. Лиса живёт в лес—.

Harjutus 22. Vastan küsimustele.

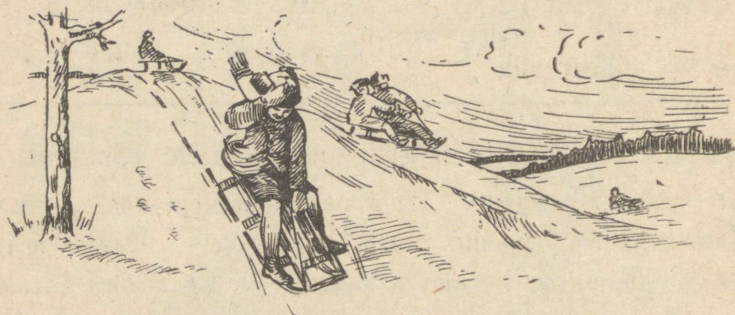
Кто это? У когó есть игрушки?

Борис	У Бориса
Март	У Марта
Жоржик	У Жоржика
Оскар	У Оскара
Вера	У Веры есть игрушки
Сайма	У Саймы
Катя	У Кати
Таня	У Тани

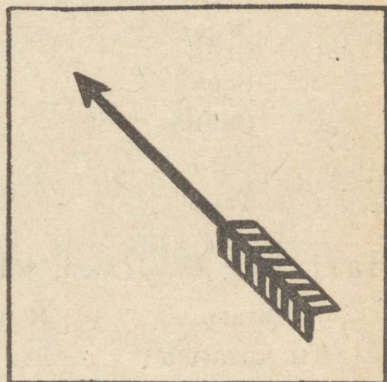
Harjutus 23. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я читаю	Я решаю	Я пишу́
Ты читаешь	Ты решаешь	Ты пишешь
Он читает	Он решает	Он пишет
Она читает	Она решает	Она пишет

Зима.



Погляді, на дворé
 скоро будет горá,
 всё белó, грязи нет —
 санки ладить порá.
 Хорошó на горé
 пролетётъ, как стрелá,
 только шапку держи́
 чтоб остáлась целá.



Стрелá.

поглядí — vaata

скоро — varsti

скоро будет — varsti on

всё белó — kõik on valge

грязь — pori; muda

лáдить — korda seadma

порá — on aeg

хорошó — on hea

пролетéть — mööda lendama

стрелá — pool

как стрелá — nagu pool

держí — hoia (kinni)

чтоб остáлась — et jääks

цел, -á — on terve

чтоб остáлась целá — et jääks

alles (terveks)

Harjutus 24. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõpud.

У Борис— есть брат и сестра́.

У Вер— есть красíвая кукла.

У Март— есть нож.

У Сайм— есть дедушка и бабушка.

У Кат— есть лыжи, а у Тани есть коньки́.

Harjutus 25. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я дал (далá)

Ты дал (дала)

Он дал

Она далá

Мы дали

Вы дали

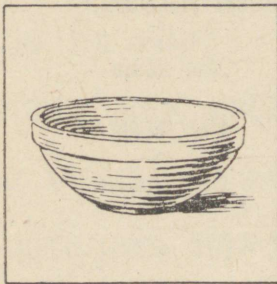
Они дали

В кухне.

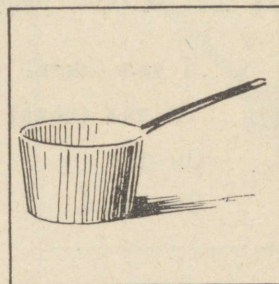


Вот кухня. Мама гото́вит в кухне обе́д.
 На столе́ стои́т миска. В миске молоко́.
 На столе ещё соль, яйца и мука́. Мама бу-
 дет печь булку.

А вот плита́. На плитё кастрю́ля. В каст-
 рю́ле суп. У плиты́ дрова́.



Миска.



Кастрю́ля.

кухня — köök	(он, она) будет печь — (ta)
обед — lõunasöök	hakkab küpsetama
миска — kauss	плита́ — pliit
соль — sool	у плиты́ — pliidi juures
яйца — munad	кастрю́ля — kastrul
мука́ — jahu	(он, она) будет делать —
печь — küpsetama	(ta) hakkab tegema

Harjutus 26. Vastan küsimustele.

Что мама делает в кухне? Где сто́ит миска? Что ещё на столе? Что мама будет делать? Где сто́ит кастрю́ля? Что в кастрю́ле?

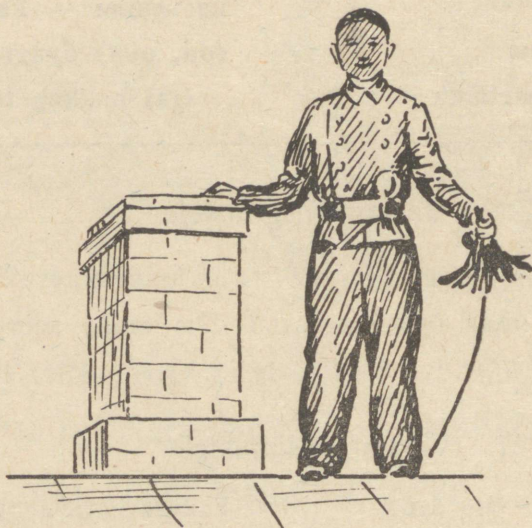
Harjutus 27. Vastan küsimustele.

Это кто?	У когó есть игрушки?
Брат	У брата
Мальчик	У мальчи́ка
Ученик	У учени́ка
Сестра́	У сестры
Девочка	У девочки
Учени́ца	У учени́цы

Harjutus 28. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõpud.

Что ты дела—? Я бер— мел. Он ид— в сад. Он ес— картóшку и соус. Ты игра— в кошки-мышки. Дядя работа— на фабрике. Айно пиш— в тетрадь. Ты чита— книгу. Борис реш— задачу.

Трубочіст.



Моем, моем, трубочіста
чисто, чисто, чисто, чисто.
Будет, будет трубочіст
чист, чист, чист, чист.

трубочіст — korstnapühkiija

(мы) мбем — (me) peseme

чисто — puhtasti

будет чист — saab puhtaks

Harjutus 29. Kirjutan sõnadega.

$$1 + 9 = 10$$

$$1 + 4 = 5$$

$$2 + 6 = 8$$

$$2 + 7 = 9$$

$$5 + 2 = 7$$

$$7 + 2 = 9$$

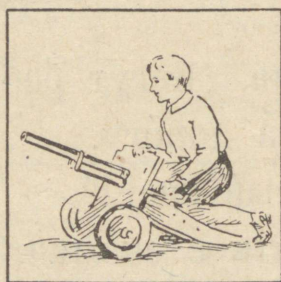
Harjutus 30. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõhud.

Я реша— на доскѣ. Сестра чита— журнал. Ты пиш— хорошо. Я работа— в огорѣде. Девочка игра— в мяч. Я ид— в школу. Ты бер— чашку. Мама да— булку.

Harjutus 31. Vastan küsimustele.



Это Март.
У Марта ружьѣ.



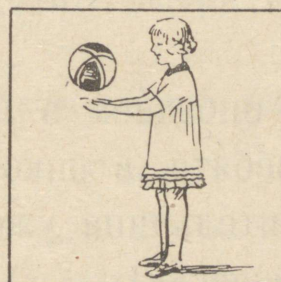
А это кто?
У когѣ пушка?



А это кто?
У кого самолѣт?



Это кто?
У кого кукла?



Это кто?
У кого мяч?



Это кто?
У кого флаг?

Снежки.



Пришла́ зима. Бегу́т ребя́та в школу.
Выбежали на доро́гу.

„Како́й чистый снег!“

„Дава́й игра́ть в снежки́,“ сказа́л Витя.

„Давай, давай!“ крича́ли ребя́та.

Долго ребята играли в снежки́.

У Кати были часы́. Катя посмотре́ла на
часы́ и сказа́ла:

„Ребята, мы опозда́ем в школу!“

Побежа́ли ребя́та в школу. А звоно́к
давнó был. Учительница уже́ в классе.

Вот тебе́ и снежки́!

Спаси́бо, морóз, что снегу́ принёс.

снежок — lumepall
снежки — lumepallid ;
lumepallimäng
(они) бегут — (nad) jooksevad
(они) выбежали — (nad)
jooksid välja
какбй, -ая, -ое — milline,
missugune
чистый, -ая, -ое — puhas
давай играть в снежки —
hakkame mängima lume-
palli (lumesõda)

он сказа́л, она сказа́ла —
ta ütles
(они) крича́ли — (nad) hüüd-
sid
долго — kaua
часы́ — kell
посмотрéл, -а на часы́ —
(ta) vaatas kella
мы опозда́ем — me hilineme
(они) побежа́ли — (nad)
jooksid
уже́ — juba
во́т тебе́! — säh sulle!

Harjutus 32. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я купи́л (купи́ла)
Ты купи́л (купи́ла)
Он купи́л
Она купи́ла

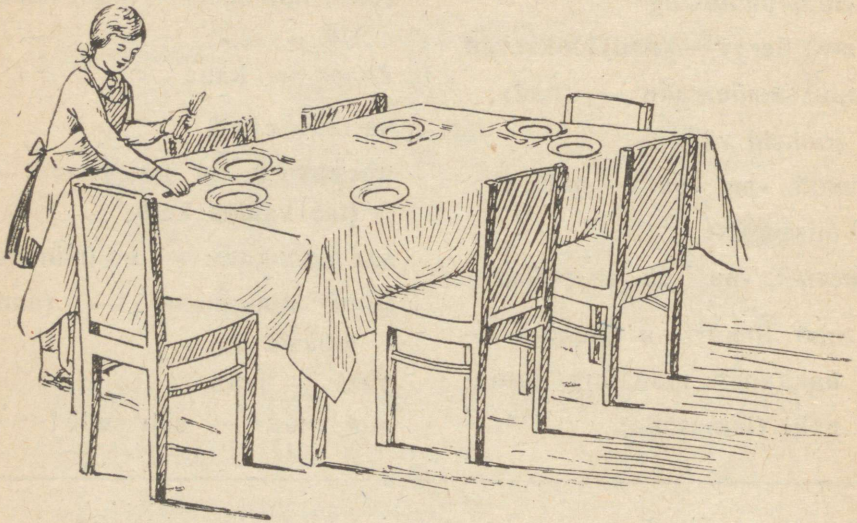
Мы купи́ли
Вы купи́ли
Они купи́ли

Harjutus 33. Kirjutan kriipsude asemele vastavad lõpud.

У кого?

У ученик— есть сумка. У учени́ц— есть пенал. У маль-
чик— есть самолёт. У дедушк— есть валенки. У бабушк—
есть шуба. У брат— есть ружьё. У козлик— есть рожки. У
кошк— есть хвост. У коз— есть козлёнок.

Мама и Катя.



Катя играла. Пришла мама и сказала: „Скоро обед. Вот посуда, Катя. Поставь на стол!“

Катя поставила на стол тарелки и кружки.

„Положи на стол ложки, ножи и вилки!“

Катя положила на стол ложки, ножи и вилки.

„А где хлеб и солонка, Катя?“

Катя принесла хлеб и солонку и поставила на стол.

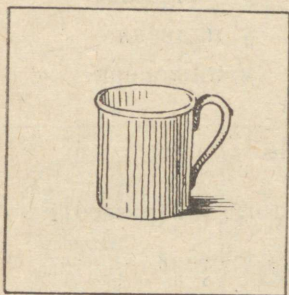
В солонке соль.

Мама принесла миску. В миске суп.

Потом мама принесла кувшин. В кувшине молоко.

„Обед на столе, дети! Идите обедать!“

„Спасибо, мама!“



Кружка.



Кувшин.

(она) играла — (ta) mängis

посуда — sööginõud

поставь! — pane!

(она) поставила — (ta) pani

кружка — kruus

(она) положила — (ta) pani

солонка — soolatoos

кувшин — (piima)kann

я стою — ma seisan

у чего? — mille juures?

Чашка, кружка, тарелка — это посуда.

Кувшин, миска, кастрюля — тоже посуда.

Harjutus 34. Vastan küsimustele.

Кто играл? Что сказала мама? Что Катя поставила на стол? Что она положила на стол? Что в солонке? Что в миске? Что в кувшине?

Harjutus 35. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Это кто?	У кого?
охотник	у охотника
товарищ	у товарища
медведь	у медведя
инженер	у инженера

Harjutus 36. Vastan küsimustele.

Это что?	Я стою где? (у чего?)
стол	у стола
диван	у дивана
дом	у дома
окно	у окна
сад	у сада

Harjutus 37. Kirjutun kriipsude asemele vastavad lõpud.

Я слуш— радио.
Бабушка рассказывает— сказку.
Вечером ты ужина—.
Дима нес— хлеб и солонку.
Вера сажает— капусту.
Мама берет— кастрюлю.
Брат работает— в лесу.
Ты ид— на парад.

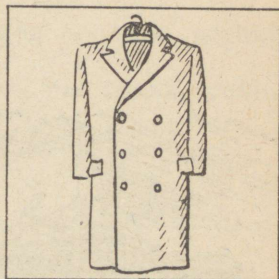
Что это?



Это ...



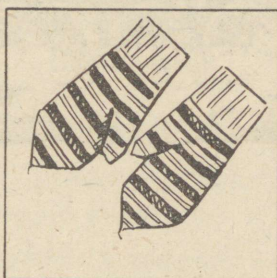
Это ...



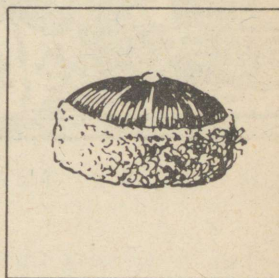
Это ...



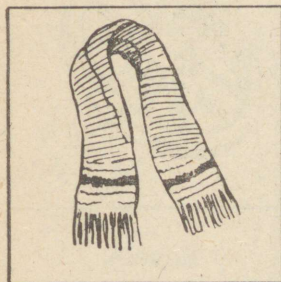
Это ...



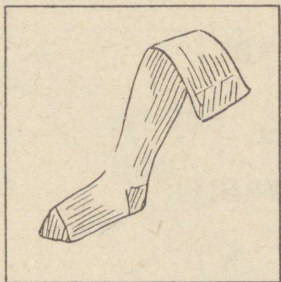
Это ...



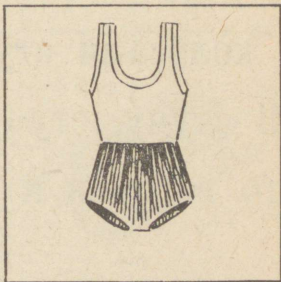
Это ...



Это ...

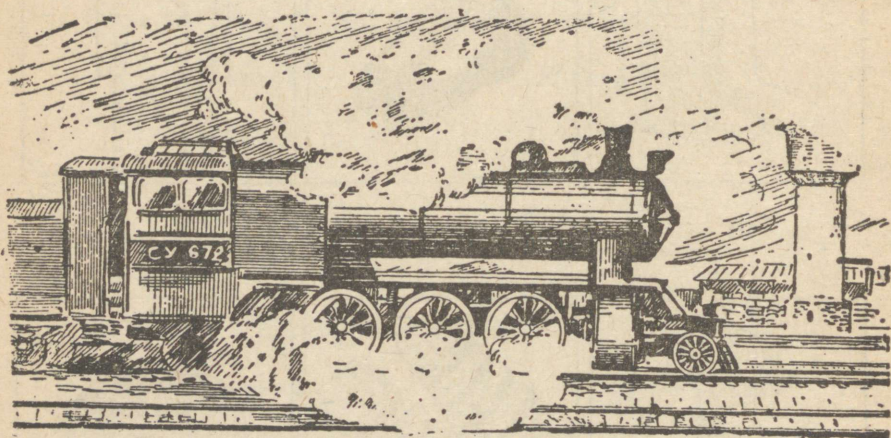


Это ...

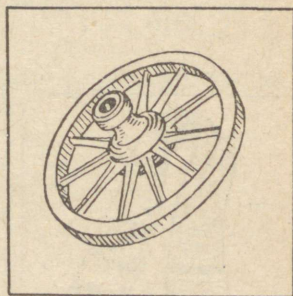


Это ...

Поезд.



Поезд свищет и шипит
и колёсами стучит:
„Я стучу, стучу, стучу,
сто вагонов я тащу.“



Колесо.

поезд — rong
он (она) свищет — ta vilistab
он (она) шипит — ta susiseb
колесó — ratas
колёсами — ratastega
он (она) стучит — ta taob,
ta koputab, teeb müra

я стучú — ma koputan, taon
стó — sada
сто вагонов — sada vagunit
я ташу́ — ma tassin, rebin,
tirin

Harjutus 39. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я гуляю	Я обе́даю	Я мою
Ты гуляешь	Ты обедаешь	Ты моешь
Он гуляет	Он обедает	Он моет
Она гуляет	Она обедает	Она моет

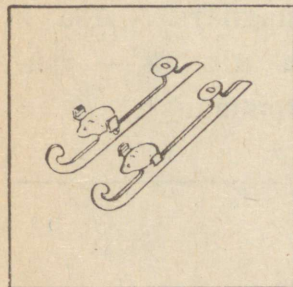
Harjutus 40. Kirjutun kriipsude asemele vastavad lõhud.

Учительница стоит у стол—. Брат стои́т у окн—. Мы игра́ем у дом—. Стул стоит у стен—.

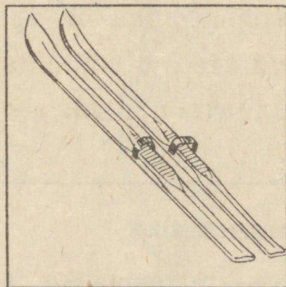
У охóтник— есть ружьё. У товарищ— есть коньки́. У мальчик— есть рукави́цы.

Harjutus 41.

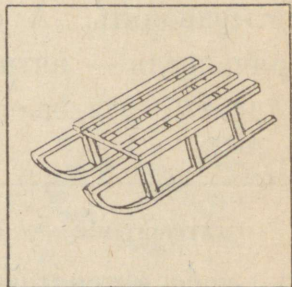
Что это?



Это . . .



Это . . .



Это . . .

Урок математики.

11

12

13

14

15

11 — оди́ннадцать

12 — двена́дцать

13 — трина́дцать

14 — четы́рнадцать

15 — пятна́дцать.

$5 + 6 = 11$ Пять и шесть — оди́ннадцать

$7 + 5 = 12$ Семь и пять — двена́дцать

$9 + 4 = 13$ Девять и четыре — трина́дцать

$8 + 6 = 14$ Восемь и шесть — четы́рнадцать

$8 + 7 = 15$ Восемь и семь — пятна́дцать

Сколько три и оди́ннадцать? Три и оди́ннадцать — четы́рнадцать. А сколько два и трина́дцать? Два и трина́дцать — пятна́дцать. Двена́дцать и один — трина́дцать? Да, двена́дцать и один — трина́дцать.

матема́тика — matemaatika

уро́к матемáтики — matemaatika tund

Harjutus 42. Kirjutun kriipsude asemele vastavad lõpud.

Где?

В сад— красная роза.
В лес— ягоды.
Совá сидит на сук—.
Пальтó висит в шкаф—.
Стол стоит в углу—.
Цветы на луг—.
Мяч лежйт на пол—.
Заяц сидит на снег—.
Корóва живёт в хлев—.
В углу— стоит шкаф.

Harjutus 43. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я люблю

Ты любишь

Он любит

Она любит

Я сплю

Ты спишь

Он спит

Она спит

Я готовлю

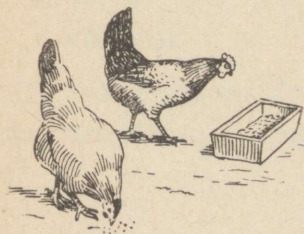
Ты готовишь

Он готовит

Она готовит

Harjutus 44.

Кто это?



Это . . .



Это . . .

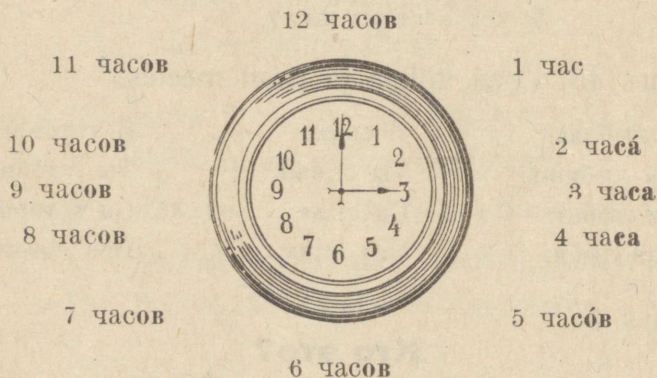


Это . . .

Часы.

Котóрый тепёрь час? Теперь (один) час, два часá, три часá, четыре часá, пять часóв, шесть часов, семь часов, восемь часов, девять часов, десять часов, одíннадцать часов, двена́дцать часов.

Сколько времени?



Что это?

Мы день не спим,
мы ночь не спим,
и день и ночь
стучím, стучím.
Идём всегда,
стучím всегда.

час — tund
ко́торый (-ая, -ое) — mitmes
ко́торый час? — mis kell on?
тепéрь — praegu, nüüd
время — aeg

сколько времени? — mis
kell on?
день — päev
мы спим — me magame
мы стучим — me taome,
tiksume

Harjutus 45. Loen, tõlgin ja pean meeles.

Я слушаю	Я рассказываю	Я ужинаю
Ты слушаешь	Ты рассказываешь	Ты ужинаешь
Он слушает	Он рассказывает	Он ужинает
Она слушает	Она рассказывает	Она ужинает

Harjutus 46. Kirjutatud sulgudes olevad sõnad, nagu on nõutav.

Коля сто́ит на (гора). Мальчик бежи́т на (двор). Дети бе-
гу́т в (лес). Реба́та иду́т в (школа). Брат едет в (лес). Я иду́
на (урок). Положи́ книги в (сумка). Положи тетра́дь в (порт-
фель).

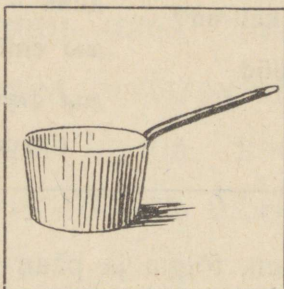
Harjutus 47. Kirjutatud järgnevate sõnade ette мой, моя
või моё.

Учительница, резинка, фами́лия, щенóк, цыплёнок, друг,
дедушка, бабушка, радио, зуб, перó, шарф, шапка, платье.

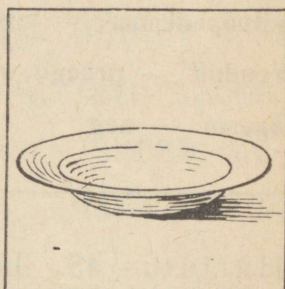
Что это ?



Это . . .

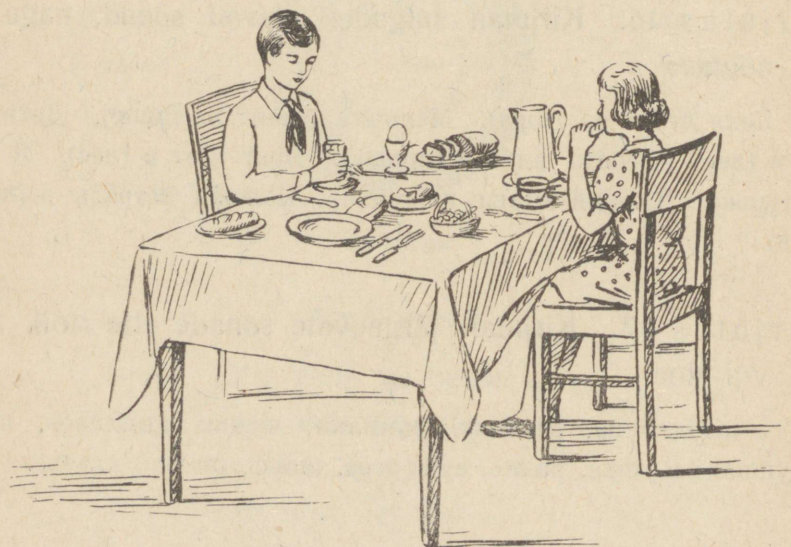


Это . . .



Это . . .

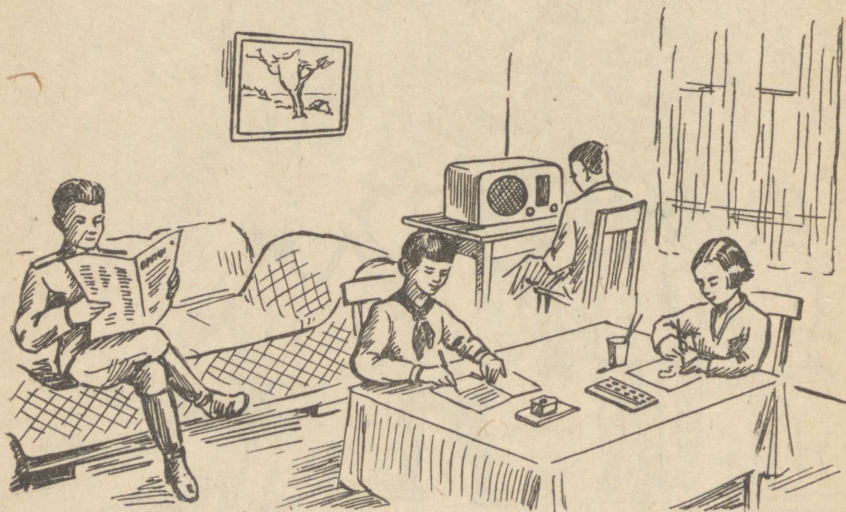
Vestlen pildi järgi:



Vestlen piltide järgi:



Vestlen piltide järgi:



Словарь. — Sõnastik.

Б

белó — on valge
берегí — hoia (alal)
будет делать — hakkab tegema
будет печь — hakkab küpsetama
будет чист — saab puhtaks

В

вот тебé! — sah sulle!
время — aeg
 сколько времени? — mis kell
 on?
всё — kõik
вѣбежали — jooktime, jook-
 site, (nad) jooksid välja
вытираю — kuivatan
вѣжет — koob
вѣжý — koon

Г

год — aasta
горá — mägi; с горы — mäest
 alla
готовишь — valmistad
громко — valjusti
грязь — pori; muda
гуляешь — jalutad

Д

давай играть — hakkame män-
 gima
дали — andsime, andsite, (nad)
 andsid
двенáдцать — kaksteist
делали — tegime, tegite, (nad)
 tegid
делать — tegema
 будет делать — hakkab te-
 gema
день — päev
держи — hoia (kinni)
долго — kaua
дочка, *mitm.* дочери — tütar

З

задáча, *mitm.* задáчи — üles-
 anne
замёрзли — (nad) külmusid kinni
зимой — talvel

И

играешь — mängid
играл, -а — mängisin, (sa) män-
 gisid, mängis
играли — mängisime, mängi-
 site, (nad) mängisid

игр́ать — mängima

дава́й игр́ать — hakkame
mängima

К

как стрелá — nagu pool

како́й, -а́я, -о́е — milline, mis-
sugune

кала́чик, *mitm.* кала́чики —
rõngassai

кало́ша, *mitm.* кало́ши — kaloss

карто́шка — kartul

кастрю́ля, *mitm.* кастрю́ли —
kastrul

книга с карти́нками — pildi-
raamat

у кого́ — kellel

колесо́, *mitm.* колёса — ratas

колёсами — ratastega

кому́ — kellele

конфе́та, *mitm.* конфё́ты — komp-
vek

кото́рый, -ая, -ое — mitmes

кото́рый час? — mis kell on?

краска, *mitm.* краски — värv

крича́ли — hüüdsime, hüüd-
site, (nad) hüüdsid

кружка, *mitm.* кружки — kruus

кувши́н, *mitm.* кувши́ны —
(piima)kruus

купи́ли — ostsime, ostsite, (nad)
ostsid

кухня, *mitm.* кухни — köök

Л

ладить — korda seadma

ле́д — jää

лицо́, *mitm.* лица́ — nägu

лю́бит — armastab

лю́бишь — armastad

М

мале́нький, -ая, -ое — väike

матема́тика — matemaatika

ма́ть — ema

мельница, *mitm.* мельницы —
veski

мельница-верту́шка — virel,
laste mänguveski

миска, *mitm.* миски — kauss

моем — peseme

моешь — pesed

мороз, *mitm.* морозы́ — pakane,
külм

морозом речку закова́ло —
külм aheldas jõe

мою́ — pesen

мука́ — jahu

мяч, *mitm.* мячи́ — (mängu)pall

мячик, *mitm.* мячики — (mängu)-
pall

Н

нам — meile

наста́л, -а — jõudis kätte,
saabus

не́ был, не́ была — ei olnud

не плачь — (sa) ära nuta
не утóнет — (ta) ei upu
небо, *mitm.* небесá — taevas;
с небес — taevast
новый, -ая, -ое — uus
нос — nina
ночью — öösel

О

обед, *mitm.* обеды — lõunasöök
обедает — lõunastab
обедаетшь — lõunastad
обедаю — lõunastan
одиннадцать — üksteist
опоздаем — hilineme
опять — jälle
отвечаю — vastan
отвечают — vastavad

П

пели — laulsime, laulsite, (nad)
laulsid
печáльно — kurvalt
печь — küpsetama
будет печь — hakkab küp-
setama
пишешь — kirjutad
платье — kleit
плачет — nutab
плитá, *mitm.* плиты́ — pliit
у плиты́ — pliidi juures
по — mööda; pikki
побежали — jookstime, jooksite,
(nad) jooksid

поглядí — vaata
подарíл, -а, -и — kinkisin, kin-
kisid, (nad) kinkisid
подáрок, *mitm.* подáрки — kin-
gitus
поезд, *mitm.* поезdá — rong
положи́л -а, — panin, (sa) pa-
nid, pani
получíл, -а — sain, (sa) said,
sai
порá — on aeg
после — pärast
после ёлки — pärast nääri-
kuuske
посмотрéл, -а — vaatasin, (sa)
vaatasid, vaatas
постáвил, -а — panin, (sa) pa-
nid, pani
постáвь — pane
посúда — sööginõud
принесlá — tõin, (sa) tõid, tõi
принёс — tõin, (sa) tõid, tõi
пролетéть — mööda lendama
пруд, *mitm.* пруды́ — tiik
пуши́стый -ая, -ое, — pehme,
kohev
пушка, *mitm.* пушки — kahur
пятна́дцать — viisteist

Р

раздалá — jaotasin, (sa) jaota-
sid, jaotas
расскáзываешь — jutustad
ребятам — lastele

река́, *mitm.* ре́ки — jõgi
в реке́ — jões
на реке́ — jõel
речка́, *mitm.* речки́ — jõgi,
jõeke
в речке́ — jões
в речку́ — jõkke
реша́ет — lahendab
реша́ешь — lahendad
реша́ю — lahendan
рѣ́здал — jaotasin, (sa) jaotasid,
jaotas

С

самова́р, *mitm.* самова́ры —
teemasin
сви́щет — vilistab
с го́ры — mäest alla
си́льный, -ая, ое, — tugev
сказа́л, -а — ütlesin, (sa) ütlesid,
ütles
ско́лько вре́мени — mis kell on?
ско́ро — varsti
ско́ро бу́дет — varsti on
слуша́ешь — kuuled
с небе́с — taevast
снежкí — lumepallid
игра́ть в снежкí — mängima
lumepalli või lumesõda
снежо́к, *mitm.* снежкí — lumepall
солонка́, *mitm.* солонки́ — soola-
toos

со́ль — sool
соу́с — kaste
спим — magame
спи́шь — magad
сто — sada
сто ваго́нов — sada vagunit
стоо́б — seisan
стрела́, *mitm.* стрéлы — nool
стучи́м — taome, tiksume
стучи́т — taob, koputab, teeb
müra
стучу́ — koputan, taon
считаю́ — loetlen, arvutan
сын — poeg
сыр — juust

Т

тащú — tassin, rebin, tirin
тебе́ — sulle
тепе́рь — praegu, nüüd
теплó — soojaht; (on) soe
те́мный, -ая, -ое — tume, pime
тише́ — tasemini, tasa
трина́дцать — kolmeteist
трубочи́ст, *mitm.* трубочи́сты —
korstnapühkija

У

у — juures; käes
у когó — kellel
у нас — meil
у плиты́ — pliidi juures
уже́ — juba
ужина́ем — sööme õhtust

ужинает — sööb õhtust
ужинаешь — sööd õhtust
улица, *mitm.* улицы — tänav
урок математики — matemaatika-
tikatund
уронил, -а — pillasin, (sa) pil-
lasid, pillas
у чего — mille juures?
учу — õpin

Х

холодный, -ая, -ое — külm
хорошо — on hea

Ц

цел, целá — (on) terve

Ч

чай — tee (jook)
час — tund

часы — kell
четырнадцать — neliteist
чист — (on) puhas
будет чист — saab puhtaks
чисто — puhtasti
чистый, -ая, -ое — puhas
читаешь — loed
чищу — puhastan
чтоб — et
чтоб остáлось — et jääks
чулок, *mitm.* чулки — sukk

Ш

шар, *mitm.* шары — õhupall, kera
шарф, *mitm.* шарфы — kaelasall
шипít — susiseb

Я

яйцó *mitm.* яйца — muna

ОГЛАВЛЕНИЕ. — SISUKORD.

	Стр. — Lk.		Стр. — Lk.
1. Зимá	4	10. Кухня	22
2. На ёлке	6	11. Трубочист	24
3. Игрушки	8	12. Снежки	26
4. Утром	10	13. Мама и Катя	28
5. Днём	12	14. Поезд	32
6. Вечером	14	15. Урок математики	34
7. Мячик	16	16. Часы	36
8. Зимой	18	Словарь. — Sõnastik	41
9. Зимá	20		

Vastutav toimetaja E. Tootsel.

Ladumisele antud 27. III 1948. Trükkimisele antud 13. IV 1948. Trükiarv 30 200.

Paber 61×86,1/16. Trükipoognaid 3. Trükitähti trükipoognas 25 600.

Arvutuspoognaid 1,9. MB-01378. Trükikoda „Hans Heidemann“,

Tartu, Vallikraavi 4. Tellimise nr. 662.

На эстонском и русском языках.